








City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the City of Hiroshima's newsletter, *Hiroshima Shimin to Shisei* (available on the City of Hiroshima website: www.city.hiroshima.lg.jp)

It is published twice a month, and you can find it at the International Exchange Lounge and on our website: h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html

Unless stated otherwise, offices and advice services are likely to only speak Japanese.

April 15, 2020

Icons	
 Who can use this service?	
 Cost	 How to apply
 Venue	 Time (24-hour format)
 Date	 Inquiries

This month's topics

- * Avoid these 3 "C"s to fight COVID-19
- * Waste collection on April 29 (national holiday)
- * Loans for people financially affected by COVID-19
- * Now hiring: Spanish-speaking staff

Avoid these 3 "C"s to fight COVID-19

3つの「密」を避けましょう(P2)

To fight the spread of COVID-19, we must avoid causing **clusters** (infection of a large group of people at once).

When running events or holding gatherings, take care to avoid these 3 "C"s:

Closed-off spaces
with poor ventilation

Crowded places
where many people gather

Conversations or speeches in

Close quarters

- ◆ When you are outside, avoid gathering in crowded places.
- ◆ Because poor ventilation and talking in close quarters increase the risk of infection, you should consider whether you need to hold events (regardless of size).

If you do hold events, you should take appropriate measures such as keeping the venue well ventilated.

Note: The above may change as new research comes to light. It is the best available advice compiled by the Ministry of Health, Labour and Welfare, as of April 1, 2020.



When and where to seek advice

1. If you are one of the following, **DO NOT** go to a hospital or clinic. Contact one of the **COVID-19 Helplines** below and follow their instructions.
 - ◆ You
 - have a fever or respiratory symptoms (including light ones).
 - have had close contact with a confirmed COVID-19 patient.
 - ◆ You
 - have a fever of 37.5 or above.
 - have respiratory symptoms.
 - in the 14 days before symptoms started, you were in a country where COVID-19 is prevalent (based on WHO information).


Edited and published by the **Hiroshima Peace Culture Foundation**

International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

 (082) 242-8879  (082) 242-7452 internat@pcf.city.hiroshima.jp

International Exchange Lounge

 (082) 247-9715 golounge@pcf.city.hiroshima.jp

- ◆ You
 - have a fever of 37.5 or above.
 - have respiratory symptoms.
 - in the 14 days before symptoms started, you had close contact with a person who had been in a country where COVID-19 is prevalent (based on WHO information).

Note: "Close contact" means living together or having contact for a long time (e.g. in the same vehicle).

2. If you are one of the following, call one of the **COVID-19 Helplines** below for advice.

- ◆ You have
 - cold-like symptoms for more than 4 days

and/or

 - a fever of 37.5 or above for more than 4 days. This includes people taking antipyretic (fever-reducing) medicine.
- ◆ You have fatigue or difficulty breathing.

3. The following people have a higher risk of developing serious symptoms.

If you are one of the following and have symptoms described in **2.** for around 2 days, call one of the **COVID-19 Helplines** below as soon as possible.

- ◆ The elderly
- ◆ People with underlying conditions such as diabetes, heart problems, or respiratory disorders (e.g. COPD)
- ◆ People on dialysis
- ◆ People taking immunosuppressants or cancer medication
- ◆ Pregnant people

The above information is accurate as of April 1, 2020. For the latest updates, see the City of Hiroshima website.



COVID-19 Helplines

- ◆ **City Hall Health Promotion Division** (Details below)
- ◆ Your ward office's **Health Center** (*Hoken Sentā*)

Ward		
Naka	504-2528	504-2175
Higashi	568-7729	568-7781
Minami	250-4108	254-9184
Nishi	294-6235	233-9621
Asaminami	831-4942	870-2255
Asakita	819-0586	819-0602
Aki	821-2809	821-2832
Saeki	943-9731	923-1611

Outside opening hours (weekdays 08:30 – 17:00), call this number (call center):
241-4566

🔗 **City Hall Health Promotion Division** (*Kenkō Suishin Ka*)

 504-2622  504-2258

Waste collection on April 29 (national holiday)

4月29日(祝・水)の家庭ごみの収集(P6)

Wednesday, April 29, is a national holiday.

Collected as usual:

Combustible Waste, PET Bottles, Recyclable Plastics

No collection:

Recyclable Garbage, Harmful Waste, Other Plastics, Incombustible Waste

🔗 **City Hall Environmental Bureau, Operation Division I** (*Kankyō Kyoku Gyōmu Dai-ichi Ka*)

 504-2220  504-2229

Loans for people financially affected by COVID-19

一時的に必要な生活費をお貸します (P3)

Have you been suspended from work without pay or laid off because of COVID-19?


The following two types of one-off loan are available.

Both are interest-free, and you do not need a guarantor.

Note: Receivers of public assistance (*seikatsu hogo*) cannot use this service.

If you have been suspended without pay:

Small Scale Emergency Funding (*Kyūkyū Koguchi Shikin*)

 Households whose income has been reduced because of suspension from work etc., who need a one-off emergency loan to cover day-to-day expenses

How much?

In principle, up to 100,000 yen per loan per household.

In certain circumstances, you may be able to receive up to 200,000 yen. Examples include:


- A household member has COVID-19.
- A household member needs care.
- Your household has more than 3 members.

When must I pay the loan back?

There is a deferment period of up to 1 year from the day you receive the money. When the deferment period is over, you will have 2 years to repay the loan.

If you have been laid off or similar:

General Relief (*Sōgō Shien Shikin*)

 Households with financial difficulty struggling to cover day-to-day expenses due to reduced income (There are other requirements.)

How much?

One-person households: Up to 150,000 yen per month

Multiple-person households: Up to 200,000 yen per month

For how long?

In principle, monthly payments for up to 3 months.


When must I pay the loan back?

There is a deferment period of up to 1 year from the day you receive the money. When the deferment period is over, you will have 10 years to repay the loan.

Note: In principle, one of the requirements for General Relief is to continuously receive support, such as through Independence Counselling.

Things needed when applying include:

- ◆ Evidence of loss of income and/or being laid off etc. (e.g. payslips, bank passbook)
- ◆ Bank passbook, bank card
- ◆ Your seal (*inkan*)
- ◆ ID

 To learn more and get advice, inquire with your ward's **Council of Social Welfare** (*Shakai Fukushi Kyōgikai*).

Ward	Naka	Higashi	Minami
	249-3114	263-8443	251-0525
Ward	Nishi	Asaminami	Asakita
	294-0104	831-5011	814-0811
Ward	Aki	Saeki	
	821-2501	921-3113	

City Hall Community Welfare Division
(*Chiiki Fukushi Ka*)

 504-2137  504-2169

Now hiring: Spanish-speaking staff

求人情報 (P7)

Now hiring one part-time Spanish-speaking **Daily Life Counselor** (*Seikatsu Sōdan'in*) to start work on July 1, 2020.

Place of work:

International Exchange Lounge, International Conference Center (Naka Ward)

Duties include but are not limited to:

- ◆ Providing counselling and guidance for non-Japanese members of the public on life in Japan
- ◆ Being sent to public bodies etc. to provide counselling visits
- ◆ Interpreting
- ◆ Gathering information on life in Japan (some use of English involved)
- ◆ Translation (Spanish only)

Monthly salary: 166,100 yen

Subject to increases. Transport allowance also provided.

Applicants must:

- ◆ Have been born after July 1, 1955.
- ◆ Be conversational and able to read and write in Spanish, Japanese and English.
- ◆ (If non-Japanese nationals) have the right to work in Japan, or be expected to.

 **Application deadline:** May 8 (Fri.)

First examination: May 16 (Sat.)

Second examination: June 4 (Thu.)



Peace Culture Foundation
(*Heiwa Bunka Sentā*)

 241-5246  542-7941